Rubik's
Testi di JEAN-LUC FROMENTAL

LA Bottega

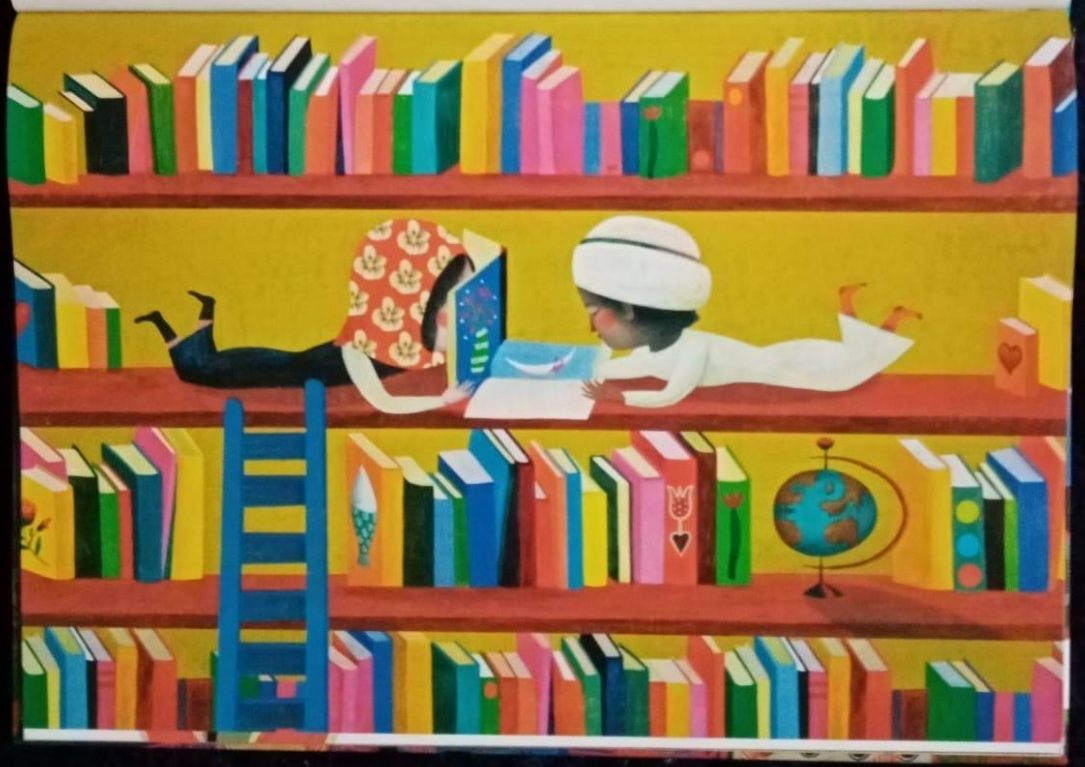
LA Bottega

LA Bottega
GIALLO
GIALLO
Schizzo in città
Intorno a casa mia

LIBRI PONTE
sul Mediterraneo
testo bilingue
ITALIANO
ARABO
قريب من بيتي
نص: فاطمة شرف الدين
رسوم: ربيكا لوشياني
Intorno
a casa mia
Fatima Sharafeddine
disegni di Rebeca Luciani
traduzione di
Francesca Maria Corrao
Gallucci

La biblioteca ha libri importanti
con storie fantastiche, affascinanti.
Mamma mi ha letto di un regno antico e bello
e papà mi ha raccontato di questo e di quello.

في المَكْتَبَةِ العامّةِ كُتُبٌ كَثيرَة،
قِصَصٌ مُمْتِعَةٌ طَريفَةٌ مُثيرَة.
قَرَأَتْ لي ماما كِتابًا عَنِ الجَمالِك،
وَقَرَأَ لي بابا عن هذا وَذلِك!



Poi dei pompieri c'è la caserma.
La rossa autopompa rimane lì ferma,
ma lascia il posto rapidamente
e spegne il fuoco in casa in un niente.

في هٰذا مركز إطفاء،
أمامهُ شاحناتٌ كبيرةٌ حمراء.
بسُرعةٍ تترُكُ المكان لتُطفئَ الحريق،
في مَبنى، في بيتٍ أو في الطَّريق.

Vicino a casa mia c'è una scuola,
dove andiamo io e mia sorella:
ridendo, giochiamo e disegniamo,
ci divertiamo, leggiamo e scriviamo.